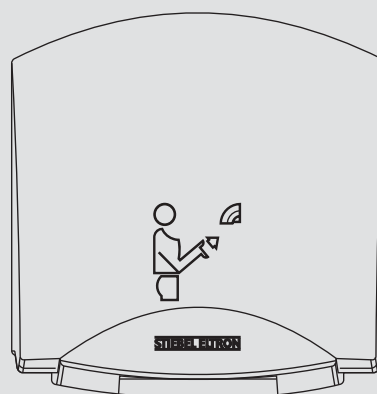


BEDIENUNG UND INSTALLATION  
OPERATION AND INSTALLATION  
UTILISATION ET INSTALLATION  
BEDIENING EN INSTALLATIE  
OPERAÇÃO E INSTALAÇÃO  
OBSŁUGA I INSTALACJA  
OBSLUHA A INSTALACE  
KEZELÉS ÉS TELEPÍTÉS  
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ

HÄNDETRÖCKNER | HAND DRYER | SÈCHE-MAINS | HANDENDROGER | SECADOR DE MÃOS |  
SUSZARKA DO RAŁK | SUŠIČ RUKOU | KÉZSZÁRÍTÓ | ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СУШИЛКИ ДЛЯ РУК

- » HTT 4
- » HTT 5



**STIEBEL ELTRON**

|   |           |
|---|-----------|
| <b>OBSLUHA</b>                              | <b>57</b> |
| <b>1. Všeobecné pokyny</b>                  | <b>57</b> |
| 1.1 Informace o dokumentu                   | 57        |
| 1.2 Vysvětlivky symbolů                     | 57        |
| <b>2. Bezpečnost</b>                        | <b>58</b> |
| 2.1 Použití v souladu s účelem              | 58        |
| 2.2 Bezpečnostní pokyny                     | 58        |
| 2.3 Označení CE                             | 58        |
| 2.4 Kontrolní symbol                        | 58        |
| <b>3. Popis přístroje</b>                   | <b>59</b> |
| <b>4. Obsluha</b>                           | <b>59</b> |
| <b>5. Čištění, péče a údržba</b>            | <b>59</b> |
| <b>6. Co dělat, když ...</b>                | <b>59</b> |
| 6.1 ... se přístroj nezapne                 | 59        |
| 6.2 ... Ventilátor běží bez horkého vzduchu | 59        |
| 6.3 Typový štítek                           | 59        |
| <b>INSTALACE</b>                            | <b>60</b> |
| <b>7. Bezpečnost</b>                        | <b>60</b> |
| 7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny           | 60        |
| 7.2 Předpisy, normy a ustanovení            | 60        |
| <b>8. Instalace</b>                         | <b>60</b> |
| 8.1 Pokyny k instalaci                      | 60        |
| 8.2 Podmínky montáže a příprava             | 60        |
| 8.3 Elektrická přípojka                     | 60        |
| <b>9. Montáž</b>                            | <b>60</b> |
| 9.1 Demontáž krytu přístroje HTT 4          | 60        |
| 9.2 Demontáž krytu přístroje HTT 5          | 60        |
| 9.3 Montáž na stěnu                         | 61        |
| 9.4 Montáž krytu přístroje HTT 4            | 61        |
| 9.5 Montáž krytu přístroje HTT 5            | 61        |
| <b>10. Předání přístroje</b>                | <b>61</b> |
| <b>11. Technické údaje</b>                  | <b>62</b> |
| 11.1 Technické údaje                        | 62        |
| 11.2 Schéma elektrického zapojení           | 63        |
| 11.3 Odstupy                                | 63        |
| 11.4 Orientační hodnoty k montážní výšce    | 63        |
| 11.5 Rozměry                                | 64        |
| <b>ZÁKAZNICKÝ SERVIS A ZÁRUKA</b>           | <b>65</b> |
| <b>ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE</b>        | <b>65</b> |

## 1. Všeobecné pokyny

### 1.1 Informace o dokumentu

Kapitola **Obsluha** je určena uživatelům a instalačním technikům.

Kapitola **Instalace** je určena instalačním technikům.



**Pozor, čtěte!**

Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte. V případě potřeby předejte návod dalšímu uživateli.

### 1.2 Vysvětlivky symbolů

#### Symboly použité v této dokumentaci:

V této dokumentaci se budete setkávat se symboly a zvýrazněním textů. Ty mají následující význam:



**Nebezpečí úrazu!**

Upozornění na možné riziko úrazů.



**Ohrožení života elektrickým proudem!**



**Nebezpečí popálení!**



**Nebezpečí požáru!**



**Nezakrývejte!**



**Nebezpečí vzniku škody!**

Upozornění na možné poškození přístroje, znečištění životního prostředí nebo ekonomické škody.



**Upozornění!**

Texty vedle tohoto symbolu jsou obzvláště důležité.

» Tato sdělení a symbol „»“ upozorňují na nutnost provedení určitých kroků. Potřebné úkony jsou popsány krok za krokem.

## 2. Bezpečnost

### 2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj slouží k sušení mokrých rukou.

Jiné nebo daný rozsah přesahující použití je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s účelem patří také dodržování tohoto návodu. V případě provedení změn nebo přestaveb tohoto přístroje zaniká jakákoliv záruka!

### 2.2 Bezpečnostní pokyny



#### Nebezpečí popálení!

Teplota výstupního otvoru vzduchu může při provozu překročit 90 °C.



#### Nebezpečí popálení!

Pokud budou přístroj obsluhovat děti nebo osoby s omezenými tělesnými, motorickými nebo duševními schopnostmi, musíte zajistit, aby byla obsluha vždy provedena výhradně pod dohledem nebo po příslušném zaškolení osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob.

Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s přístrojem nehrály!



#### Nebezpečí požáru!

Na přístroj nepokládejte žádné předměty. O přístroj neopírejte žádné předměty ani nic neumísťujte mezi přístroj a stěnu.

V bezprostřední blízkosti rovněž neukládejte žádné hořlavé, vznětlivé nebo tepelně izolační předměty nebo látky, jako například prádlo, pokrývky, časopisy, nádoby s voskem na parkety nebo benzínem, spreje a podobně.



#### Nebezpečí požáru!

Nepoužívejte přístroj ...

... pokud hrozí v prostoru nebezpečí vzniku požáru nebo výbuchu kvůli výskytu chemikálií, prachu, plynů nebo výparů.

... v bezprostřední blízkosti rozvodů nebo nádob, které obsahují nebo rozvádějí hořlavé nebo výbušné látky.

... pokud se v místě instalace provádějí práce jako pokládka, broušení, nátěry.

... pokud se zde používá benzín, spreje, vosk na parkety a podobně. Před zahájením provozu přístroje prostor dostatečně odvětrejte.



#### Ohrožení života elektrickým proudem!

Nestřekejte do otvoru přístroje žádné předměty. V opačném případě může dojít ke smrtelnému úrazu v důsledku zásahu elektrickým proudem a/nebo k požáru.



#### Nezakrývejte!

Nezakrývejte přístroj. V opačném případě dojde k jeho přehřátí.



#### Upozornění!

Neprovozujte přístroj, pokud nejsou dodrženy minimální vzdálenosti od povrchů přilehlých předmětů.



#### Upozornění!

Používáte-li přístroj v dílnách nebo jiných prostorách, ve kterých se vyskytují zplodiny, benzínové nebo olejové výpary, nebo ve kterých se pracuje s ředidly a chemikáliemi, může dojít k prodloužené expozici těmto výparům a případně ke kontaminaci.



#### Upozornění!

Dbejte, aby otvor pro nasávání vzduchu na spodní a zadní straně přístroje byl vždy otevřený.



#### Upozornění!

Dodržujte od výstupní mřížky teplého vzduchu minimální vzdálenost směrem dolů (viz kapitola Technické údaje).

Výstup teplého vzduchu nesmí být nijak blokován.



#### Upozornění!

Neomývejte přístroj stříkající vodou (viz kapitola Čištění, péče a údržba).

### 2.3 Označení CE

Označení CE dokládá, že přístroj splňuje všechny základní předpoklady:

- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
- Směrnice o elektrických zařízeních nízkého napětí

### 2.4 Kontrolní symbol

Viz typový štítek.

### 3. Popis přístroje

Přístroj pracuje bezdotykově. Je vybaven optickým snímačem, který při přiblížení rukou automaticky spouští ohřev a ventilátor. Pracovní oblast přístroje se nachází čtyři až třináct centimetrů pod výstupní mřížkou teplého vzduchu. Po vzdálení rukou se přístroj přibližně po třech sekundách sám vypne.

Díky tvaru krytu přístroje je odkládání cigaret apod. na přístroj téměř vyloučeno. K využití této výhody neinstalujte přístroj tak, aby se nad jeho horním okrajem nacházel ve stěně výklenek.

Přístroj HT 5 je navíc před poškozením chráněn robustním tlakově litým hliníkovým krytem.

### 4. Obsluha

- » Před sušením si řádně otřepete mokré ruce nad umyvadlem. Zkrátíte tak dobu osušení a zároveň ušetříte energii.
- » Potom přidržte ruce pod výstupní mřížkou a otírejte je o sebe v proudu teplého vzduchu.

### 5. Čištění, péče a údržba

K očištění tělesa přístroje postačí vlhká utěrka. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky s obsahem rozpouštědla! Poté dočistěte pomocí měkké utěrky. Nestříkejte na přístroj vodu ani jej nečistěte podobnými prostředky. V opačném případě může do přístroje proniknout voda.

### 6. Co dělat, když ...

#### 6.1 ... se přístroj nezapne

- Zkontrolujte pojistky vnitřní instalace.
- Zakrytí optického snímače znemožňuje funkci přístroje. V takovém případě se přístroj asi po třech sekundách vypne, aby se zamezilo jeho trvalé funkci. Při poruše zkontrolujte, zda není zakrytý povrch snímače. Po odstranění případných předmětů pracuje přístroj opět bezvadně.

#### 6.2 ... Ventilátor běží bez horkého vzduchu

- Při přehřátí se topné těleso vypne, ventilátor běží dále, aby se ochladil. Teplotní čidlo zapne znovu topné těleso přibližně dvě minuty poté, co se přístroj vypnul.

#### 6.3 Typový štítek

Typový štítek se nachází na spodní straně přístroje.

## 7. Bezpečnost

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborný pracovník.

### 7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz můžeme zaručit pouze v případě použití originálního příslušenství a originálních náhradních dílů, stanovených pro tento přístroj.

### 7.2 Předpisy, normy a ustanovení



**Upozornění!**  
Dbejte všech národních a místních předpisů a ustanovení.



**Upozornění!**  
Při instalaci přístroje v prostoru s koupelnovou vanou a/nebo sprchou dbejte ochranné zóny. Instalujte přístroj podle údajů na typovém štítku. Normu pro ochrannou zónu najdete v Německu ve VDE 0100 - 701.

## 8. Instalace

### 8.1 Pokyny k instalaci

– Přístroj montujte na spojitou stěnu bez výklenků. Zabráníte tak případným škodám způsobeným vandalismem.

### 8.2 Podmínky montáže a příprava

- Přístroj montujte pouze na svislou stěnu, která odolá teplotám vyšším než 90 °C.
- Bezpodmínečně dodržujte uvedené minimální rozestupy.

### 8.3 Elektrická přípojka

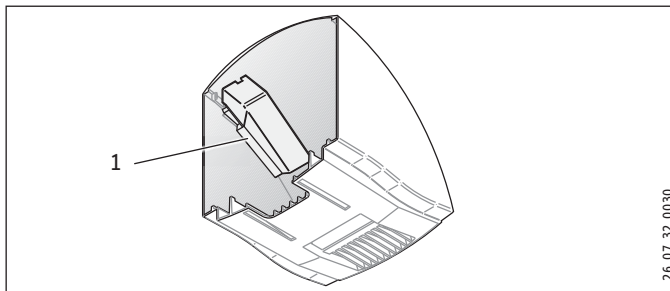


**Upozornění!**  
Dodržujte údaje uvedené na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.



**Ohrožení života elektrickým proudem!**  
Přípojka k elektrické síti smí být provedena pouze jako pevná přípojka. Přístroj musí být možné odpojit na všech pólech na vzdálenost minimálně 3 mm od sítě.

- » Zvolte dostatečný průřez vodiče.
- » Elektrická vedení zapojujte podle schématu zapojení (viz Technické údaje).



1 Plastový úhelník

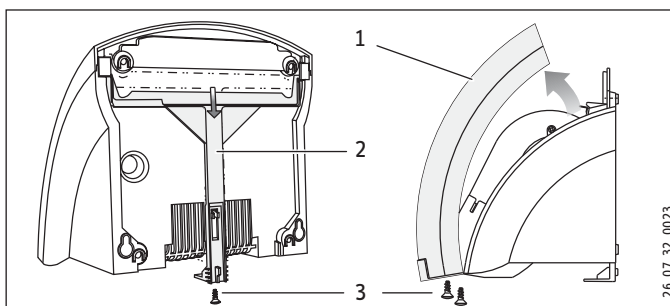
Plastový úhelník uchycený v krytu přístroje HTT 5 slouží k dodatečné izolaci síťového přívodního vedení a připojovací svorky.

## 9. Montáž



**Ohrožení života elektrickým proudem!**  
Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.

### 9.1 Demontáž krytu přístroje HTT 4



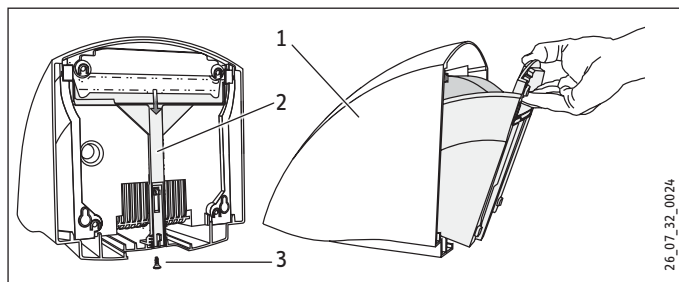
- 1 Kryt přístroje
- 2 Blokovací lišta
- 3 Šrouby

- » Povolte šrouby na krytu přístroje a blokovací liště.
- » Potáhněte blokovací lištu směrem dolů.
- » Sejměte kryt přístroje.

### 9.2 Demontáž krytu přístroje HTT 5

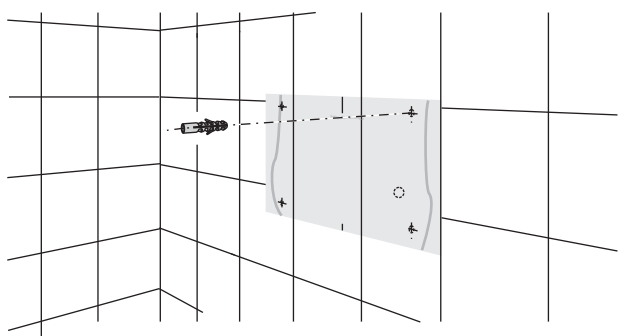
- » Povolte blokovací šroub.
- » Potáhněte blokovací lištu směrem dolů.
- » Sejměte kryt přístroje.

# INSTALACE PŘEDÁNÍ PŘÍSTROJE

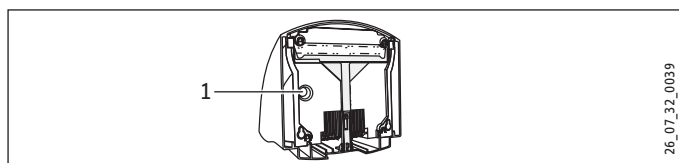
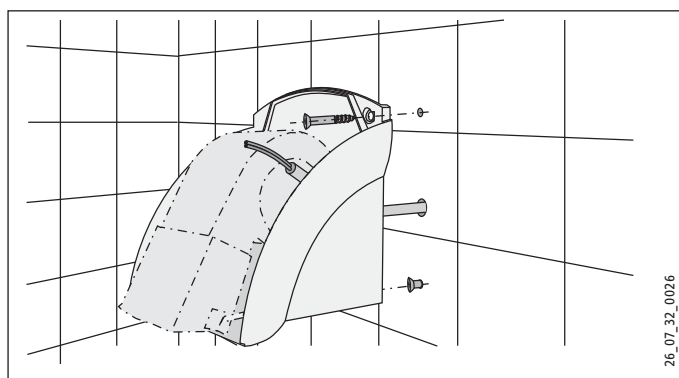


- 1 Kryt přístroje
- 2 Blokovací lišta
- 3 Blokovací šroub

## 9.3 Montáž na stěnu



- » Vystřihněte vrtací šablonu. Šablonu najdete na konci tohoto návodu.
- » Pomocí montážní šablony vyznačte 4 připevňovací body na stěnu. Dbejte přitom na délku a umístění připojovacího elektrického kabelu. Orientujte se podle našich výškových hodnot (viz Technické údaje).
- » Vyvrtejte upevňovací otvory a vložte do nich hmoždinky.
- » Zaroubujte spodní upevňovací šrouby do stěny.



- 1 Kabelová průchodka

- » Protáhněte kabel kabelovou průchodkou v zadní stěně přístroje.
- » Přístroj nasadte klíčovými otvory na upevňovací šrouby.
- » Přišroubujte přístroj dalšími dvěma šrouby na stěnu.
- » Připojte k přístroji kabel.



### Upozornění!

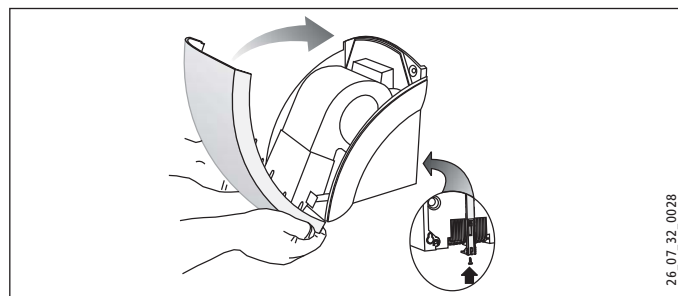
Dbejte, aby přívodní kabel neprocházel v blízkosti elektromotoru ventilátoru.



### Upozornění!

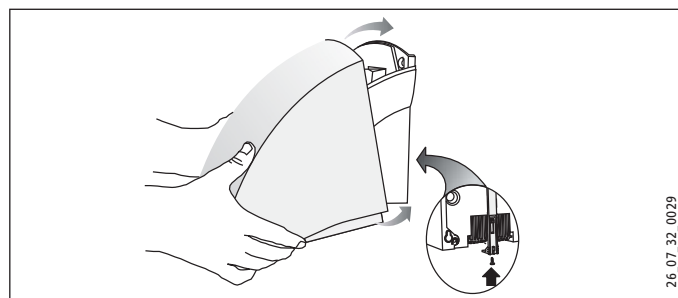
Respektujte maximální délku připojovacího kabelu. (Viz Technické údaje).

## 9.4 Montáž krytu přístroje HTT 4



- » Kryt přístroje nasadte lehce na přístroj a přiklopte směrem ke stěně.
- » Blokovací lištu zasuňte nahoru až na doraz.
- » Blokovací lištu a kryt přístroje pevně přišroubujte.

## 9.5 Montáž krytu přístroje HTT 5



- » Mírně nakloněný kryt přístroje nasuňte na přístroj až na doraz ke stěně. Dbejte na to, aby upevňovací háky na spodní straně krytu dosedly za zadní stěnu přístroje.
- » Pro zajištění krytu jej ve předu lehce nadzvedněte a zasuňte blokovací lištu nahoru až na doraz.
- » Blokovací lištu pevně přišroubujte.

## 10. Předání přístroje

Vysvětlete uživateli funkce přístroje. Upozorněte ho především na bezpečnostní pokyny. Předějte uživateli návod k obsluze a instalaci.

### 11. Technické údaje

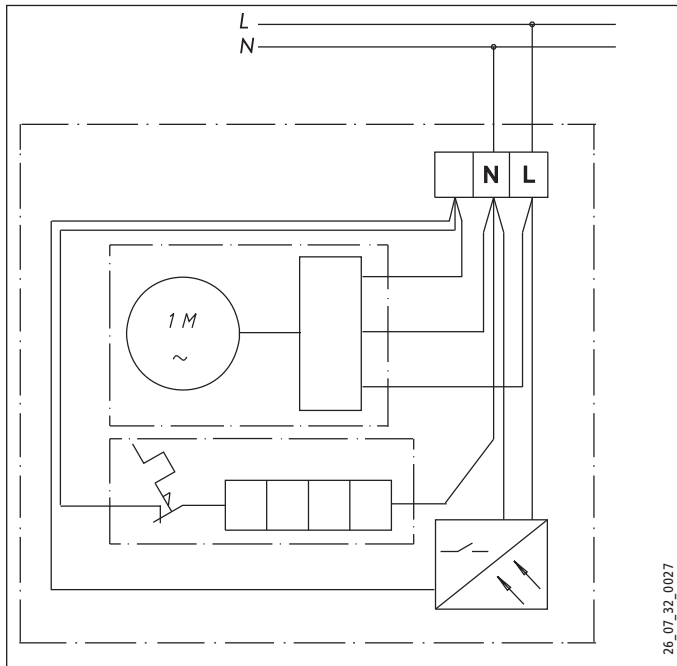
#### 11.1 Technické údaje

| Model            | Sušič rukou          |                                     |                                     |                                     |
|------------------|----------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Typ              | HTT 4 WS turbotronic | HTT 5 WS turbotronic                | HTT 5 AM turbotronic                | HTT 5 SM turbotronic                |
| Objednáací číslo | 074464               | 074465                              | 182052                              | 182053                              |
| Barva krytu      | alpská bílá          | signální bílá                       | antracitově kovová                  | metalická stříbrná                  |
|                  | Plast (ABS)          | Hliníkový tlakový odlitek, lakovaný | Hliníkový tlakový odlitek, lakovaný | Hliníkový tlakový odlitek, lakovaný |

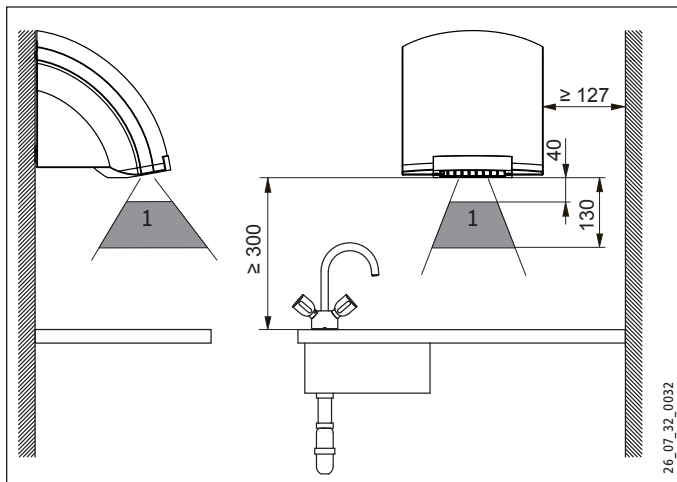
| Parametry            |                     |                        |                        |                        |                        |
|----------------------|---------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| Jmenovitý výkon      | W                   | 2600                   | 2600                   | 2600                   | 2600                   |
| Topný výkon          | W                   | 2500                   | 2500                   | 2500                   | 2500                   |
| Výkon ventilátoru    | W                   | 100                    | 100                    | 100                    | 100                    |
| Připojení            |                     | 1/N 220-240 V 50/60 Hz | 1/N 220-240 V 50/60 Hz | 1/N 220-240 V 50/60 Hz | 1/N 220-240 V 50/60 Hz |
| Krytí podle EN 60335 |                     | II                     | II                     | II                     | II                     |
| Krytí                |                     | IP 23                  | IP 23                  | IP 23                  | IP 23                  |
| Provozní hluk        | ~ dB (A)            | 68                     | 68                     | 68                     | 68                     |
| Objem vzduchu        | ~ m <sup>3</sup> /h | 250                    | 250                    | 250                    | 250                    |
| Doba chodu           | s                   | 20                     | 20                     | 20                     | 20                     |

| Rozměry a hmotnosti                        |    |                 |                 |                 |                 |
|--|----|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Rozměry V x Š x H                          | mm | 250 x 238 x 230 | 266 x 257 x 230 | 266 x 257 x 230 | 266 x 257 x 230 |
| Hmotnost                                   | kg | 2,7             | 4,2             | 4,2             | 4,2             |
| Maximální délka přívodního síťového vedení | mm | 200             | 200             | 200             | 200             |

## 11.2 Schéma elektrického zapojení



## 11.3 Odstupy









1 Oblast pokrytí infračerveného snímače

## 11.4 Orientační hodnoty k montážní výšce



**Upozornění!**  
Výška (mm) označuje vzdálenost mezi spodní stranou přístroje a podlahou.

| Osoba   | Osoba   | Výška (mm) |
|---|---------|------------|
|    |         |            |
| Dospělý muž   |         | 1350       |
|    |         |            |
| Dospělá žena  |         | 1250       |
|    |         |            |
| Mateřská školka   | 4 - 7   | 810        |
|  |         |            |
| Základní škola  | 7 - 10  | 910        |
|  |         |            |
| Škola   | 10 - 13 | 1120       |
|  |         |            |
| Škola   | 13 - 16 | 1250       |



Dospělý muž 1350



Dospělá žena 1250



Mateřská školka 4 - 7 810



Základní škola 7 - 10 910



Škola 10 - 13 1120

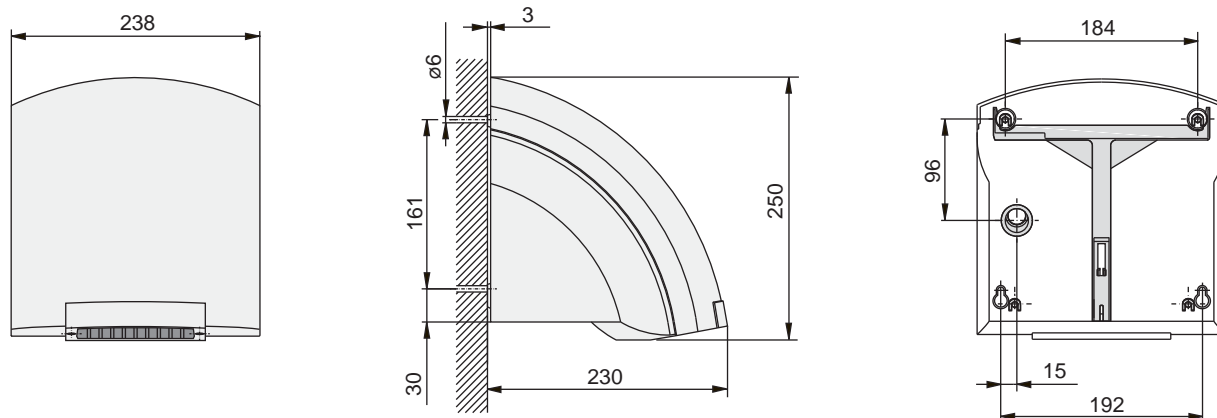


Škola 13 - 16 1250

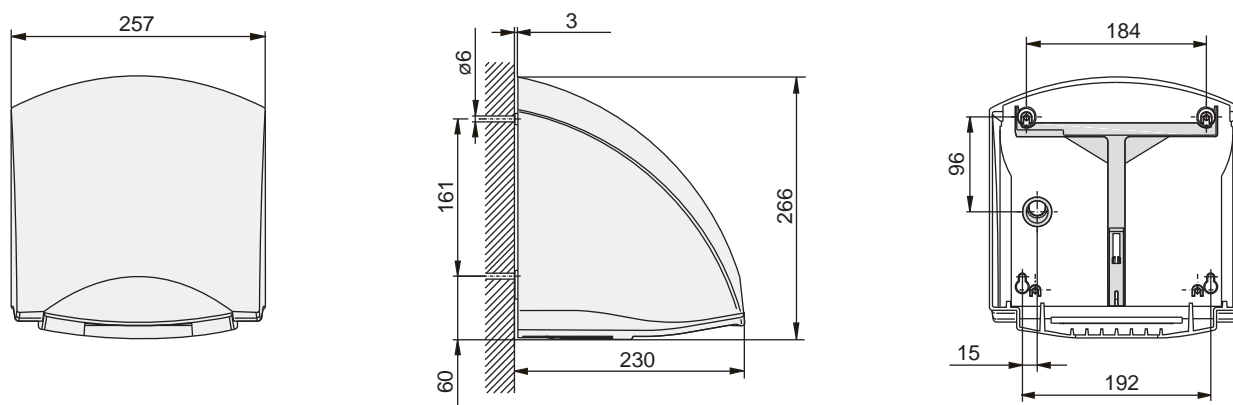


## 11.5 Rozměry

### 11.5.1 HTT 4



### 11.5.2 HTT 5



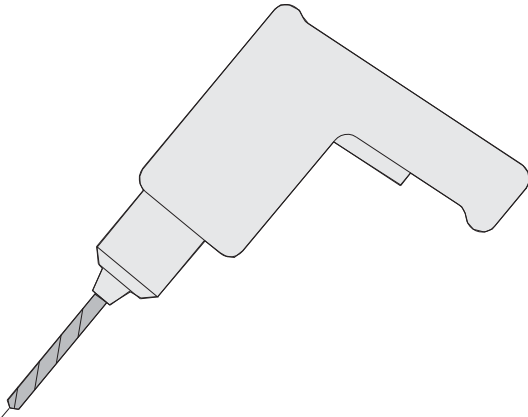
## Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

## Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.



## Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

## Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

## Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

## Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

## Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.  
4/8 Rocklea Drive | Port Melbourne VIC 3207  
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366  
info@stiebel.com.au  
www.stiebel.com.au

## Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels  
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42  
info@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

## Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
info@stiebel-eltron.be  
www.stiebel-eltron.be

## Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
K Hájem 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky  
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122  
info@stiebel-eltron.cz  
www.stiebel-eltron.cz

## Denmark

Pettinaroli A/S  
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart  
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0  
info@stiebel-eltron.dk  
www.stiebel-eltron.dk

## Finland

Insinööritoimisto Olli Andersson Oy  
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989  
info@stiebel-eltron.fi  
www.stiebel-eltron.fi

## France

STIEBEL ELTRON SAS  
7-9, rue des Selliers  
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

## Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs  
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097  
info@stiebel-eltron.hu  
www.stiebel-eltron.hu

## Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.  
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F  
66-2 Horikawa-Cho  
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki  
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210  
info@nihonstiebel.co.jp  
www.nihonstiebel.co.jp

## Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36  
5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141  
stiebel@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

## Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.  
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29  
stiebel@stiebel-eltron.pl  
www.stiebel-eltron.pl

## Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4,  
building 2 | 129343 Moscow  
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

## Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.  
Hlavná 1 | 058 01 Poprad  
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148  
info@stiebel-eltron.sk  
www.stiebel-eltron.sk

## Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Industrie West  
Gass 8 | 5242 Lupfig  
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501  
info@stiebel-eltron.ch  
www.stiebel-eltron.ch

## Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2 Tambol Klong-jik  
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya  
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188  
info@stiebel-eltronasia.com  
www.stiebel-eltronasia.com

## United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court  
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
info@stiebel-eltron.co.uk  
www.stiebel-eltron.co.uk

## United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.  
17 West Street | 01088 West Hatfield MA  
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369  
info@stiebel-eltron-usa.com  
www.stiebel-eltron-usa.com

**STIEBEL ELTRON**



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 8770